


OKINAWA CITY 笑顔が奏でる 輝く未来

Newsletter

June 2015 Vol. 15 No. 6

Okinawa-shi Yakusho Bunka Kanko Ka (5F)  26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa 904-8501



Exciting moment for the baby elephant in Okinawa Zoo on her first holiday week!

Events

33rd Peaceful Love Rock Festival Rocks the Summer in Okinawa City!

The festival will be back on July 11(Sat) and 12 (Sun) at the outdoor stage in Okinawa City Koza Athletic Park. Various artists in and outside Okinawa attract a big audience every year. Advanced tickets are available at LAWSON, Family Mart (e+) and other vendors.

<Tickets>
 One-day: ¥3,500
 Two-day: ¥6,000

33rd PEACEFUL LOVE ROCK FESTIVAL 2015
 第33回ピースフルラブ・ロックフェスティバル2015
 7月11日(土) 7月12日(日) 開場 13:00 開演 13:30 @ 沖縄市野外ステージ

7.11
 ITY, MOOMIN, Sky's The Limit, 地獄味, 沖縄県民謡歌唱団 (唄) 島唄, 6.13 最終審査で決まり! and more!

7.12
 家, Freedom 40 Queens, JET, カウチマン BAND, Sideways Special Band, KENICHI & KING VOICES, MR. ROCKY, KEVERSE, KUN II to GROUND, 南風城ビーバップス

チケットは、全国のローソン及びファミリーマート (e+)、県内の各プレイガイドにて、
 【前売】1日券 ¥3,500 2日通し券 ¥6,000 (沖縄県内限定)
 ※小学生以下 ¥1,000 (当日券のみ) ※1日券・2日通し券ともに当日券 ¥500UP

http://peaceful-love-rock.com

FC Ryukyu 2015 Game Schedule

<FC Ryukyu vs J.League U-22 Selection >
 Date & Time: June 14 (Sun) Kick-off: 13:00
 Venue: Okinawa-ken Sogo Undo Koen Rikujo Kyo-gijo (Comprehensive Athletic Park Stadium)

<FC Ryukyu vs Gainare Tottori>
 Date & Time: June 28 (Sun) Kick-off: 18:00
 Venue: Okinawa-ken Sogo Undo Koen Rikujo Kyo-gijo (Comprehensive Athletic Park Stadium)

Tickets:	[Advance]	[Same-day]
[S Seats] Adults:	¥1,500	¥2,000
J/H Students:	¥800	¥1,000
E Students:	¥300	¥300
[A Seats] Adults:	¥1,000	¥1,500
J/H Students:	¥300	¥500
E Students:	Free	Free

*J=Junior high school, H=High school, E=Elementary school
Contact: FC Ryukyu 923-0547
<http://fcryukyu.com/>



EISA NIGHT 2015!

<STARTING TIME>
 Saturdays: 19:30-
 Sundays: 19:00-

Date	Location	Date	Location
Jun 14(SUN)	Music Town	Jul 18(SAT)	Music Town
Jun 21(SUN)	Okinawa City Hall Entrance	Jul 25(SAT)	Okinawa City Outdoor Stage (Bullring)
Jun 27(SAT)	Okinawa City Agricultural Training Center (Nomin Kenshu Center)	Aug 1(SAT)	Music Town
Jul 4(SAT)	Music Town	Aug 15(SAT)	Music Town
Jul 5(SUN)	Okinawa City Payao (Awase)	Aug 16(SUN)	Okinawa City Hall Entrance

Okinawa City Hall Closed on June 23

June 23 is Okinawa Memorial Day いれい慰霊の日 (Irei-no-hi)
 Irei-no-hi is a public holiday observed only on Okinawa to commemorate the day the Battle of Okinawa ended.

 Total Population: 139,679	[Japanese Population] Male: 66,978 Female: 71,505 [Foreign Population (43 Countries)] Male: 740 Female: 492	
--	--	---

The Okinawa City Hall's Bunka Kanko Ka (the Culture & Tourism Division) selects excerpts from the city's public relations newsletter (Koho Okinawa) and published them in English and Chinese in hopes of better serving our community of residents who may have difficulty reading or understanding Japanese. **These articles are translated by the Culture & Tourism Division staff and are provided for reference only.** Administrative services are provided in Japanese only (unless otherwise indicated). For inquiries in English, please email: kokusai@city.okinawa.okinawa.jp. You can also view monthly issues of the newsletters and other information about living in Okinawa City by clicking the ENGLISH/中文 link on the Okinawa City website: <http://www.city.okinawa.okinawa.jp/>

Administrative Announcements

► **Kosodate Setai Rinji Tokurei Kyufu Kin (Temporary Allowance for Families with Small Children)**

To reduce the financial burden of low income households and families with small children with the 8% increase in sales tax in April 2014, Okinawa City will continuously provide temporary allowances called *Kosodate Setai Rinji Tokurei Kyufu Kin* (Temporary Allowance for Families with Small Children) in FY 2015.

Kosodate Setai Rinji Tokurei Kyufu Kin (Temporary Allowance for Families with Small Children) Conditions:

Eligible Recipients: Will receive *Jido Teate* ("Child Benefit") for June 2015.

*However, those who are receiving *Tokurei Kyufu* ("special exception benefits") which issues 5,000 yen (per child) to parents exceeding the child benefit income limit is not eligible.

*Even if you forgot to apply and didn't get to receive benefits for your eligible child, please visit and consult the municipal office where you live in as of May 31, 2015 in case you still are eligible to be a beneficiary.

Eligible Children: Children of a beneficiary eligible to receive Child Benefit for June 2015.

Allowance Amount: ¥3,000 per eligible child.

Application Process ~General Flow Until You Receive the Allowance~

1. Early June

A form to request the application form and a "Present Circumstance Report for Child Benefits" will be sent to households.

2. Jun. 11 through

Jun. 30.

Submit both at the same time

3. After mid-October

The allowance will be deposited into applicant's bank account after review.

#1. Those who moved into Okinawa City in May and don't need to submit a "Present Circumstance Report for Child Benefits" will receive the application form in July.

#2. Government employees will receive the form at work to apply for the benefit.

If #1 and #2 applies to you, please apply between June 11 (Thu) and December 11 (Fri), 2015.

Service window : Okinawa City Hall (B2) / CALL CENTER 894-6122

► **Jido Teate Genkyo Todoke (Present Circumstance Report for Child Benefits)**

If you are presently (as of June 1, 2015) receiving child benefits in Okinawa City, you must submit a *genkyo todoke* (a notification reporting your present circumstances). If you do not submit this notification, your benefits will be suspended (for payment terms after October, 2015).

Notification forms will be sent mid-June.

Submission dates have been scheduled as crowding during this period is expected. If you are unable to visit the Children's Welfare Division on the date scheduled for your district, you can submit the notification anytime within the submission period.

Persons permitted to submit the notification are limited to you, your spouse, or a family member of the same household.

Submission Period: June 11 (THU)~ 30 (TUE)

(Excluding weekends and June 23, a public holiday on Okinawa)

Submission Hours: 8:30~ 17:15 (including lunch hour, 12:00~ 13:00)

Location: Okinawa City Hall *Kodomo Katei Ka* (Children's Welfare Division) 2F

What to Bring:

- (1) The notification form sent to you
- (2) The *inkan* (personal seal) of the person submitting the form.
- (3) Copies of the recipient's (the bank account holder's), and each child's health insurance certificates (unnecessary for national health insurance holders)
- (4) Your FY 2015 income certificate for Child Benefit (only needed if you moved into Okinawa City after January 2, 2015)
- (5) A copy of your child's residence record (*juminhyo-tohon*)
(Only required for those who are separated from but have custody over children under 18 years old who live outside of Okinawa City.)

※If you are a foreign resident, bring your residence card. Other necessary documents will vary with each household. Please confirm with *Kodomo Katei Ka* (Children's Welfare Division) in advance.

Contact: *Kodomo Katei Ka Jido Teate Tanto* ext. 3194, 3192

Children's Welfare Division/ Child Benefit Administrator)



All services are provided in JAPANESE ONLY (unless otherwise indicated). For postal and emailing services, or any inquiries in ENGLISH, please email: kokusai@city.okinawa.okinawa.jp

Okinawa-shi Yakusho Bunka Kanko Ka (5F) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa 904-8501



▶ Proof of Income for the FY 2015 (Income in 2014)

Proof of income can be issued after **June 1, 2015 (MON).**

Applicable to: Those who have been living in Okinawa City as a registered resident as of January 1, 2015 up to present and have filed their income by the deadline, and those who have become a dependent.

Who can request proof of income: You or someone from the same household can request proof of income.

Required documents: Your driver's license, health insurance certificate, basic resident registration card, residence card, passport or other documents.

※A power of attorney will be required for requests submitted by those who are not of the same household.

Contact: Shisan Zei Ka (Property Tax Division) ext. 2252, 2253

▶ The Application for FY2015 Subsidies for General Health & Brain Checkups Started on June 1.

If you wish to receive the subsidies, apply with the required documents listed below:

1. The medical checkup coupon for the elderly (color of envelope: Orange). You should have received it by mail around mid-May.
2. Health insurance certificate
3. *Inkan* (*mitome-in*, and if a proxy applies, bring their ID and *inkan*)

The medical checkup coupon will be replaced with a certificate of approval. Please keep in mind that you cannot receive the certificate of approval without the coupon.

Applications open June 1 (Mon). * First come first served basis, up to the limit.

Application and contact: Kokumin Kenko hoken Ka (national Health Insurance Division) Ext. 2118, 2128



▶ Mumps Vaccination Expenses Fully Covered!

Okinawa City currently provides vaccinations for mumps under the following conditions:

Vaccination Period: April 1, 2015~ March 31, 2016

Eligibility: The child must be a year old and a registered resident of Okinawa City.

Number of inoculation: Once

Location: Designated medical facility (appointment required)

*Please make sure you bring your residence card to the medical facility for vaccination.

Fee: FREE

*However, this is limited to vaccinations received at a designated medical facility (appointment required) during the given vaccination period.

IMPORTANT! Receive a thorough explanation from your doctor regarding each vaccination. Only upon your understanding and consent should you request to have your child vaccinated.

*Medical history forms are provided at each designated medical facility.

*Vaccination types and schedules in foreign countries (including military bases) may differ. Please come to the service window with your mother-child health record book to confirm your child's vaccination history.

Contact: Kodomo Sodan/ Kenko Ka Yobo Gakari (Child Consultation/ Health Division Vaccination Section) ext. 2232,2233



▶ Lump-sum Death Benefit (National Pension)

The lump-sum death benefit allows those who shared the same living expenses as a category 1 insured person who paid insurance premiums for more than 36 months, but passed away without receiving their basic old-age pension benefits or basic disability pension benefits, to receive their benefits on their behalf*.

(*Prioritized as 1-spouse 2-child 3-parent 4-grandchild 5-grandparent 6-siblings)

- The benefit is determined by the number of months the person paid their insurance premium.
- Those who are qualified to receive basic bereavement pension benefits are not eligible.
- Those who are eligible to receive widow's pension benefits much choose to receive one or the other.
- The right to receive this benefit is effective 2 years from the day after the family member passes away.
- If you have received an adjudication of a family member's disappearance, the lump-sum death benefit application period is 2 years from the day after you received the adjudication.

For details about what documents you will need for the application, please contact the division in charge or the nearest pension office.

Shimin Ka Kokumin Nenkin Tanto (City Residential Division, person in charge of pension benefits) ext. 2133, 2134 or **Koza Pension Office 933-3437**

All services are provided in JAPANESE ONLY (unless otherwise indicated). For postal and emailing services, or any inquiries in ENGLISH, please email: kokusai@city.okinawa.okinawa.jp

Okinawa-shi Yakusho Bunka Kanko Ka (5F) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa 904-8501

Culture and Language Let's get to know your

まいにち にほんご



梅雨

天気予報によると、5月20日、沖縄の雨の季節

(梅雨)が始まりました。これを「梅雨入り」といいます。今年の梅雨は、6月23日ごろまで続くと言われています。梅雨が終わることを「梅雨明け」といいます。



梅雨の、梅雨前線が沖縄の近くに長くあることで、毎日雨がふります。

To help your understanding :)

TSUYU-Rainy Season

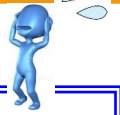
According to the weather report, the rainy season which is called "Tsuyu" started on May 20 in Okinawa. We call this "Tsuyu-iri (beginning of the rainy season)". The weather report also foresees that this rainy season will end around June 23. We call this "Tsuyu-ake (end of the rainy season)". During "Tsuyu", the rain front stays around Okinawa for weeks and it rains almost everyday. Please pay attention to the weather map for the typical phrases that we see during "Tsuyu".

Okinawa City Library News

- Book readings & hand games:** Saturdays, June 13, 20 & 27 starting at 3:00 pm
- Days Closed:** June 1 (Mon), 8 (Mon), 15 (Tue), 22 (Mon) and 23 (Tue) for Japanese Holiday; 25 (Thu) for inspection day.
- Place:** Okinawa City Library 2F meeting room
- ※Up to 20 books per person.
- Address:** 2-19-6 Uechi, Okinawa City 098-932-6881



Look around for the Kanji in your town



Is this "Open" or "Close"???

When you get on the elevator and see the open/close button in Kanji, you might panic because both letters just look the same... To tell you the truth, it happens to me as well. Some Japanese people might even need time to recognize the difference. ... Because they JUST look the SAME!

We never want to slam the door on ourselves pushing "Close" by mistake. So let's learn those Kanji to ensure our security on the elevator^^).

The tip to memorize better is to give some images on "open" and "close".



For example.. (open)...You can see a tori gateway under the big gate(門). It is open so you can come on in!



(close)...You can see the wooden board nailed down on the gate(門). Sorry but you cannot get inside like this. It's closed!



(Hope you get it...)

★Review and Learn More★ First try to answer without looking at the images above.

- A) 開店 (kai-ten) B) 閉店 (hei-ten) *店 (-ten) means "Store"
- Which means "The Store is Open", A or B?

Imaging the meaning and shape of Kanji together will induce our interests more than just trying to memorize when you learn them. Until next Kanji time!

FY2015 Home Renovation Construction Subsidies Accepting Applications!

25% of home renovation construction costs subsidized (up to ¥250,000).

Eligible person:

Those who are registered as Okinawa City residents, are currently living in the registered residence, or will live in the vacant residence once the renovation is finished. Those who completed residential tax payments (this also applies to the land lord if renovations are being done in an apartment room).

Eligible housing:

Housing in Okinawa City which belongs to the applicant, or housing with approval from the owner.

*For a housing complex, only the common space will be eligible for subsidies.

Conditions for the subsidy :

- Construction costing more than 200,000 yen total.
 - The construction for corporate companies registered in Okinawa City or individuals who or whose office is registered in Okinawa City.
- *Construction which has already been started or completed are not eligible for this subsidy (application must be made before the construction starts).

In order to receive the subsidy, you must report the completion of construction by the end of February 2016.

Contact: Shiei Jutaku Ka

(Municipal housing Division) 6F TEL:894-6139 (Direct line)



Would you like our newsletters emailed or mailed to you? Let us know!

Email: kokusai@city.okinawa.okinawa.jp

You can also visit, call or fax us at:

Okinawa-shi Yakusho Bunka Kanko Ka (5F) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa Tel: (098) 929-0261 FAX: (098) 939-7341



Koza International Plaza
 Contact KIP for free Japanese classes, legal consultations, fun events and MORE!
 1-17-15 Chuo, Okinawa City
 TEL 989-6759 FAX 989-6758
 Monday-Sunday 10:00~ 21:00
 E-mail: okinawa_kip@yahoo.co.jp
<https://ja-jp.facebook.com/ociakip>

All services are provided in JAPANESE ONLY (unless otherwise indicated). For postal and emailing services, or any inquiries in ENGLISH, please email: kokusai@city.okinawa.okinawa.jp

Okinawa-shi Yakusho Bunka Kanko Ka (5F) 26-1 Nakasone-Cho, Okinawa City, Okinawa 904-8501